

# SCHELL PURIS SC



# 02 125 06 99



# 02 110 06 99

- Ⓓ🇪 **Montageanleitung**
- Ⓔ🇳 **Installation manual**
- Ⓐ🇱 **Montagehandleiding**
- Ⓕ🇫 **Instructions de montage**
- Ⓘ🇹 **Istruzioni per il montaggio**
- Ⓗ🇺 **Összeszerelési útmutató**
- Ⓒ🇏 **Montážní návod**
- Ⓐ🇰 **Návod na montáž**
- Ⓟ🇱 **Instrukcja montażu**
- Ⓔ🇸 **Instrucciones de montaje**
- Ⓡ🇴 **Instrucțiuni de montaj**
- Ⓣ🇷 **Montaj kılavuzu**

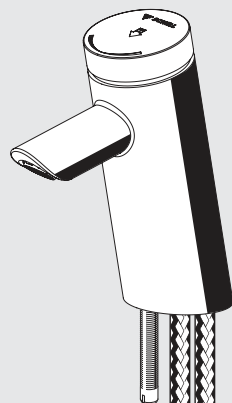
DE Lieferumfang  
EN Scope of delivery  
NL Leveringsomvang  
FR Matériel fourni

IT Oggetto della fornitura  
HU Szállítási terjedelem  
CZ Obsah dodávky  
SK Obsah dodávky

PL Zakres dostawy  
ES Alcance de suministro  
RO Furnitura  
TR Teslimat kapsamı

## HD-M

#02 125 06 99

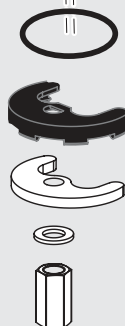


PWH

PWC

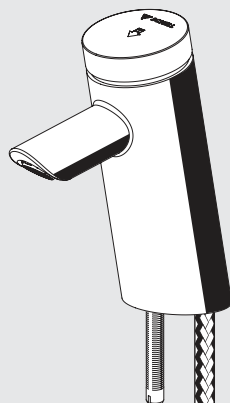


EN 1717



## HD-K

#02 110 06 99



PWC



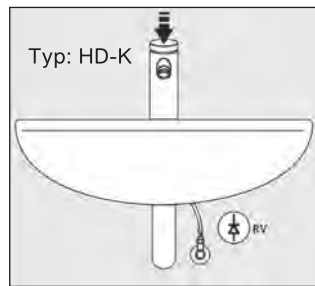
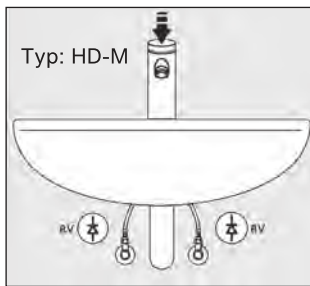
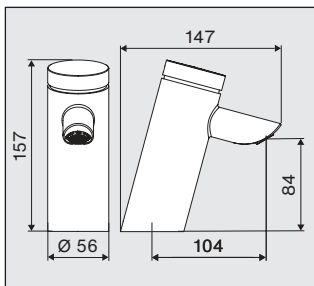
EN 1717



DE Technische Daten  
 EN Technical specifications  
 NL Technische gegevens  
 FR Caractéristiques techniques

IT Dati tecnici  
 HU Műszaki adatok  
 CZ Technické údaje  
 SK Technické údaje

PL Dane techniczne  
 ES Datos técnicos  
 RO Date tehnice  
 TR Teknik veriler



#### DE Technische Daten

Fließdruck 1,0 – 5,0 bar  
 Durchfluss max. 5 l/min, druckunabhängig  
 Ruhedruck max. 8,0 bar

Betriebstemperatur max. 70 °C (HD-M)  
 Thermische Desinfektion max. 80 °C (HD-M)

⚠ ACHTUNG: VERBRÜHUNGSGEFAHR!

#### EN Technical specifications

Flow pressure 0,5 – 5,0 bar  
 Flow rate max. 5 l/min, independant of pressure  
 Resting pressure max. 8,0 bar  
 Operating temperature MODUS EH max. 70 °C (HD-M)  
 Thermal disinfection max. 80 °C (HD-M)

⚠ WARNING: DANGER OF SCALDING!

#### NL Technische gegevens

Werkdruk 0,5 – 5,0 bar  
 Debiet max. 5 l/min, druk onafhankelijk  
 Rustdruk max. 8,0 bar  
 Bedrijfstemperatuur MODUS EH max. 70 °C (HD-M)  
 Thermische desinfectie max. 80 °C (HD-M)

⚠ OPGELET: VERBRANDINGSRISICO!

#### FR Caractéristiques techniques

Pression d'écoulement 0,5 – 5,0 bar  
 Débit max. 5 l/min, indépendant de la pression  
 Pression statique max. 8,0 bar  
 Température de fonctionnement max. 70 °C (HD-M)  
 Désinfection thermique MODUS EH max. 80 °C (HD-M)

⚠ ATTENTION: RISQUE DE BRÛLURE!

#### IT Dati tecnici

Pressione idraulica 0,5 – 5,0 bar  
 Portata max. 5 l/min, indipendente dalla pressione  
 Pressione statica max. 8,0 bar  
 Temperatura d'esercizio max. 70°C (HD-M)  
 Disinfezione termica max. 80 °C (HD-M)

⚠ ATTENZIONE: PERICOLO DI SCOTTATURE!

#### HU Műszaki adatok

Nyomás 0,5 – 5,0 bar  
 Átfolyása max. 5 l/min, nyomástól független  
 Nyugalmi nyomás max. 8,0 bar  
 Üzemi hőmérséklet max. 70°C (HD-M)  
 Termikus fertőtlenítés MODUS EH max. 80°C (HD-M)

⚠ FIGYELEM: LEFORRÁZÁSVESZÉLY!

#### CZ Technické údaje

Hydraulický tlak: 0,5 – 5,0 bar  
 Průtok max. 5 l/min, nezávislý na tlaku vody  
 Klidový tlak max. 8,0 bar  
 Provozní teplota MODUS EH max. 70°C (HD-M)  
 Termická dezinfekce max. 80°C (HD-M)

⚠ POZOR: NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!

#### SK Technické údaje

Hydraulický tlak 0,5 – 5,0 bar  
 Prietok max 5 l/min., nezávislý od tlaku  
 Pokojový tlak max 8,0 bar  
 Prevádzková teplota max. 70 °C / termická (HD-M)  
 Termická dezinfekcia MODUS EH max. 80 °C (HD-M)

⚠ POZOR: NEBEZPEČENSTVO OPARENIA!

#### PL Dane techniczne

Ciśnienie robocze 0,5 – 5,0 bar  
 Przepływ max. 5 l/min, niezależnie od ciśnienia  
 Ciśnienie statyczne maks. 8,0 bar  
 Temperatura pracy maks. 70 °C (HD-M)  
 Dezynfekcja termiczna MODUS EH maks. 80 °C (HD-M)

⚠ UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA!

#### ES Datos técnicos

Presión de caudal 0,5 – 5,0 bar  
 Caudal de paso max. 5 l/min, independiente de la presión  
 Presión en reposo  
 Máxima temperatura de funcionamiento max. 70 °C (HD-M)  
 Desinfección térmica MODUS EH máxima 80 °C (HD-M)

⚠ ATENCIÓN: PELIGRO DE ESCALDAMIENTO!

#### RO Date tehnice

Presiunea de curgere 0,5 – 5,0 bar  
 Debit max. 5 l/min, independent de presiune  
 Presiune de repaus max. 8,0 bar  
 Temperatură de operare max. 70 °C (HD-M)  
 Dezinfecție termică max. 80 °C (HD-M)

⚠ ATENȚIE: PERICOL DE OPĂRIRE!

#### TR Teknik veriler

Akış basıncı 0,5 – 5,0 bar  
 Akış hızı maks. 5 l/dak basınçtan bağımsız  
 Dinlenme basıncı max. 8,0 bar  
 İşletim sıcaklığı max. 70 °C (HD-M)  
 Termal dezenfeksiyon maks. 80 °C max. 80 °C (HD-M)

⚠ DİKKAT: HAŞLANMA TEHLİKESİ!

Bitte beachten Sie die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.  
 Es gelten generell die jeweils landesspezifischen Vorschriften und Normen.

## **Rohrdimensionierung und Schutz des Trinkwassers**

Es ist für eine ausreichende Dimensionierung entsprechend der DIN 1988 Teil 300, bzw. EN 806-3 zu sorgen. Die DIN 1988 Teil 100 (Schutz des Trinkwassers, Einhaltung der Trinkwassergüte) sowie die EN 1717 (Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen) sind zu beachten.

## **Wasserqualitäten**

Die SCHELL Armaturen sind für den Einsatz in Trinkwassersystemen nach der jeweils aktuellen Trinkwasserverordnung geeignet.

Systembedingt sind innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen, die vor Schmutzpartikel und Kalkablagerungen geschützt werden müssen.

Systembedingt sind innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen, die vor Schmutzpartikel und Kalkablagerungen geschützt werden müssen. Gegebenenfalls sind Rückspülfilter und Entkalkungsanlagen vorzusehen. Der Betrieb der Armaturen mit Mineralwässern deren Inhaltsstoffe zur Ausflockung neigen, oder die besonders aggressiv gegen Metallwerkstoffe sind, ist nur nach Freigabe möglich.

Alle Produkte von SCHELL sind in allen Trinkwässern gemäß EU-Trinkwasserverordnung einsetzbar. Eventuell vorliegende nationale Vorgaben zur generellen Teilenthärtung der Trinkwässer sind zu beachten.

## **Allgemeine Montagehinweise**

Korrosionssichere Rohrwerkstoffe einsetzen. Gewinde nur mit zugelassenen Dichtmitteln abdichten. Übliche Drehmomente nicht überschreiten!

## **Selten genutzte Armaturen**

Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen.

Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

## **Schutz gegen Legionellen**

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit integriertem Spülventil zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen.

Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen!

## **Hinweise bei der Inbetriebnahme**

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-200 bzw. DIN EN 806-4 zu spülen.

Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

## **Außenaufstellung**

ACHTUNG: Bei Frostgefahr Armatur entleeren und dauerhaft gegen Einfrieren schützen.

## **Einweisung des Betreibers**

Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen.

## **Hinweis für den Elektriker**

IEC 60364 (VDE 0100) beachten.

Please consult the SCHELL „General installation conditions“ available at [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Service/Downloads/Installation instructions.  
Country-specific regulations and standards are generally applicable here.

### **Dimensioning and protection of drinking water**

Make sure there is sufficient allowance for dimensions in line with DIN 1988 section 300 and EN 806-3. DIN 1988 section 100 (protection of drinking water; preservation of drinking water quality) and EN 1717 (protection of drinking water against contaminants in drinking water installations) are to be observed.

### **Water qualities**

SHELL fittings are suitable for use in drinking water systems in accordance with the current German Drinking Water Ordinance.

Depending on the system, there are sensitive parts within the fittings that need to be protected against dirt particles and limescale deposits. If necessary, back-wash filters and decalcification systems are to be provided (water upwards of 10° dH). Approval is needed to operate fittings with mineral waters where their contents tend to flocculate, or which are particularly aggressive towards metal materials.

All products from Schell can be used with all potable waters in accordance with the EU Drinking Water Directive. Applicable national regulations about general partial water softening for drinking water must be observed.

### **General installation instructions**

Use corrosion resistant pipe materials. Only seal threads with permitted sealants. Do not exceed standard torque!

### **Rarely used fittings**

Choose pipe routing that will not allow for stagnating water to collect (ring installation). If necessary, provide flush valves behind the fittings. If using after longer periods of non-operation, let the water drain; see „German Environmental Agency“ (Umweltbundesamt) recommendation.

### **Protection against legionella**

Provide fittings with integrated flush valve for thermal disinfection where there is a risk of high concentrations of legionella or take other measures conforming with the DVGW (German association for gas and water) worksheet W 551.

Take particular care with installations for people with weak immune systems.

### **Instructions for commissioning**

Prior to commissioning, all pipe lines are to be flushed in accordance with the ZVSHK (‘German Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning’) worksheet, DIN 1988-200 and DIN EN 806-4.

Every fitting is to undergo a pressure test after installation; where possible, perform the pressure test with compressed air.

### **Outdoor installation**

**WARNING:** If there is a risk of frost, empty the fitting and provide effective anti-freezing protection.

### **Instructing the operator**

Instruct the operator in accordance with VDI 6023.

### **Quick information for the electrician**

Observe IEC 60364 (VDE 0100).

Houd rekening met de „Algemene installatievoorwaarden“ van SCHELL onder [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Service/Downloads/Opmmerkingen omtrent installatie.  
De nationale voorschriften en normen zijn van toepassing.

### **Dimensionering en bescherming van het drinkwater**

Men dient te zorgen voor voldoende dimensionering overeenkomstig DIN 1988 deel 300, c.q. EN 806-3. De DIN 1988 deel 100 (Bescherming van het drinkwater, naleving van de drinkwaterkwaliteit) en de EN 1717 (Bescherming tegen verontreiniging van drinkwater in water installaties) moeten in acht worden genomen.

### **Waterkwaliteiten**

De SCHELL kranen zijn geschikt voor gebruik in drinkwatersystemen volgens de telkens actuele drinkwaterverordening.

Binnen in de kranen zitten gevoelige modules die tegen vuildeeltjes en kalkaanslag beschermd moeten worden. Eventueel moeten terugspoelfilters en ontkalkingsinstallaties geïnstalleerd worden. Gebruik van de kranen met mineraalwater waarvan de inhoudsstoffen neigen tot uitvlokken, of die bijzonder agressief zijn voor metalen, is enkel na toestemming mogelijk. Alle producten van SCHELL kunnen gebruikt worden in alle soorten drinkwater, bepaald in de EU-verordening inzake drinkwater. Er moet rekening gehouden worden met eventuele nationale voorschriften voor de algemene gedeeltelijke ontharding van het drinkwater.

### **Algemene montage-instructies**

Gebruik buismaterialen die corrosiebestendig zijn. Schroefdraad alleen met goedgekeurde afdichtmiddelen afdichten.

Gangbare aanhaalmomenten niet overschrijden!

### **Zelden gebruikte kranen**

Buizen zo leggen dat geen stagnerend water kan ontstaan (ringinstallatie). Eventueel achter kranen spoelkleppen installeren.

Bij gebruik na langere pauze het water weg laten lopen, zie advies nationale milieudienst.

### **Bescherming tegen legionella**

Bij gevaar van hoge legionellaconcentraties kranen met geïntegreerde spoelklep voor thermische desinfectie inzetten of andere maatregelen overeenkomstig DVGW werkblad W 551 treffen.

Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

### **Instructies bij de inbedrijfstelling**

Vóór inbedrijfstelling alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad, DIN 1988-200 c.q. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

### **Buitenplaatsing**

OPGELET: Bij kans op vorst de kraan leegmaken en continu beschermen tegen bevriezing.

### **Installatiecontrole**

Controle van de installatie volgens VDI 6023 doorvoeren.

### **Snelle instructie voor de elektriciens**

IEC 60364 (VDE 0100) in acht nemen.

Veillez tenir compte des „Conditions générales d'installation“ by de SCHELL, disponibles à l'adresse sous [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Service/Téléchargements/Instructions d'installation.

Les prescriptions et normes applicables dans chaque pays s'appliquent de manière générale.

### **Dimensionnement et protection de l'eau potable**

Il faut assurer un dimensionnement suffisant en conformité avec DIN 1988 Partie 300, et EN 806-3. La norme DIN 1988 Partie 100 (protection de l'eau potable, respect de la qualité de l'eau potable) de même que la EN 1717 (protection de l'eau potable contre les impuretés dans les installations d'eau potable) doivent être respectées.

### **Qualités de l'eau:**

Les robinets de douche SCHELL conviennent pour une utilisation dans les systèmes d'eau potable conformément au décret relatif à l'eau potable actuellement en vigueur. Des éléments sensibles liés au système se trouvent à l'intérieur des robinets et doivent être protégés contre les particules de saleté et les dépôts de tartre. Au besoin, prévoir un filtre de rinçage et un dispositif de détartrage. L'utilisation des robinets avec des eaux minérales dont les constituants ont tendance à la floculation ou qui sont particulièrement agressifs contre les métaux est possible seulement après leur validation. Tous les produits de Schell peuvent être utilisés dans toutes les installations d'eau potable répondant aux exigences du décret européen relatif à l'eau potable. Les éventuelles prescriptions nationales applicables en matière d'adoucissement partiel des eaux potables doivent être respectées.

### **Instructions générales de montage**

Utiliser des matériaux non corrosifs pour la tuyauterie. Étancher les filets uniquement avec des moyens d'étanchéité homologués.

Ne pas dépasser les couples de serrage habituels!

### **Robinets peu utilisés**

Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie. En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement.

### **Protection contre les légionelles**

En cas d'un risque de concentration élevée de légionelles, prévoir une robinetterie avec vanne de rinçage intégrée pour la désinfection thermique ou d'autres moyens conformes à la DVGW feuille W 551 (fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau). Respect particulier lors des installations pour les personnes à déficience immunitaire

### **Instructions lors de la mise en route**

Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille, DIN 1988-200 et DIN EN 806-4.

Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

### **Mise en place à l'extérieur**

ATTENTION ! Vider le robinet en cas de risque de gel et le protéger durablement contre le gel.

### **Contrôle de l'installation**

Contrôler l'installation suivant VDI 6023.

### **Consigne rapide pour l'électricien**

Observer la IEC 60364 (VDE 0100).

Attenersi alle „Requisiti di installazione generali“ SCHELL alla pagina:  
[www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Servizio clienti/Download/Indicazioni per l'installazione.  
 In generale, si applicano le norme e gli standard specifici dei singoli Paesi.

### **Dimensionamento dei tubi e protezione dell'acqua potabile**

Assicurare un dimensionamento adeguato ai sensi della norma DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3. Rispettare le norme DIN 1988 Parte 100 (Protezione dell'acqua potabile, mantenimento della qualità dell'acqua potabile) e EN 1717 (Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici).

### **Qualità dell'acqua**

La rubinetteria da doccia SCHELL è adatta all'impiego in impianti di acqua potabile secondo il regolamento sull'acqua potabile attualmente in vigore. In funzione dell'impianto, la rubinetteria comprende gruppi costruttivi sensibili che devono essere protetti dalle particelle di sporco e dai depositi di calcare. Se necessario prevedere filtri autopulenti e impianti di decalcificazione. Il funzionamento della rubinetteria con acque minerali i cui componenti tendono alla flocculazione o che sono particolarmente aggressive verso i materiali metallici è consentito solo previa autorizzazione. Tutti i prodotti Schell sono utilizzabili in qualunque acqua potabile che rispetti il regolamento sull'acqua potabile dell'Unione Europea.

È inoltre necessario attenersi a eventuali disposizioni nazionali relative al generale addolcimento parziale dell'acqua potabile.

### **Avvertenze generali per il montaggio**

Per i tubi usare materiali anticorrosione. Mettere a tenuta la filettatura solo con i materiali consentiti. Non superare le comuni coppie di serraggio!

### **Rubinetti usati raramente**

Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro la rubinetteria. In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

### **Protezione antilegionella**

In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere alla disinfezione termica della rubinetteria con una valvola di scarico o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551.

Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

### **Avvertenze per la messa in funzione**

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-200 o DIN EN 806-4.

Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

### **Installazione in esterni**

ATTENZIONE: In caso di pericolo di gelo scaricare il miscelatore e proteggerlo in modo continuo dal congelamento.

### **Addestramento del gestore**

Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDI 6023.

### **Avvertenze per l'elettricista**

Osservare la norma IEC 60364 (VDE 0100).

Kérjük, vegye figyelembe a „SCHELL termékek általános beépítési és üzemeltetési követelményei” -t, amely letölthető a [www.schell.eu](http://www.schell.eu) címről -> Szerviz/Letöltések/Általános telepítési feltételek.

Általánosságban az országspecifikus előírások és szabványok érvényesek.

### Csőméretezés és az ivóvíz védelme

Gondoskodni kell a DIN 1988 300. része, ill. az MSZ-EN 806-3 szerinti megfelelő méretezésről. Figyelembe kell venni a DIN 1988 100. részének (Ivóvíz védelme, az ivóvíz minőségének betartása), valamint az MSZ-EN 1717 (Ivóvíz szennyezés elleni védelme vízellátó rendszerekben) előírásait.

### Vízminőségek

A SCHELL zuhanyszerelvények alkalmasak az éppen aktuális ivóvízrendelet szerinti ivóvízellátó rendszerekben történő használatra.

Rendszertől függően a szerelvényekben érzékeny részek és alkatrészek találhatók, melyeket óvni kell a szennyeződésektől és a vízkőlerakódástól.

Szükség esetén visszaöblítő szűrőt és vízkőmentesítő berendezést kell betervezni. Ha a szerelvényeket olyan ásványvízzel kívánják üzemeltetni, melyek összetevői hajlamosak a kicsapódásra vagy különösen agresszívek a fém szerkezeti anyagokkal szemben, akkor az üzemeltetés csak engedélyezés után lehetséges. A Schell összes terméke használható az EU ivóvíz-rendelet szerinti összes ivóvízben. Figyelembe kell venni az általános jellegű, részleges ivóvíz-lágysításra vonatkozó esetleges nemzeti előírásokat.

### Szerelési útmutatások

Korrózióálló szerkezeti anyagokat alkalmazzon. A menettömítést csak engedélyezett tömítőanyagokkal. Ne lépje túl a szokásos meghúzási nyomatékokat!

### Ritkán használt szerelvények

A csővezetést úgy kell kialakítani, hogy ne keletkezessen vízpangás (gyűrűvezeték). Amennyiben szükséges, a szerelvények mögé öblítőszelepeket kell felszerelni. Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

### Legionella elleni védelem

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén beépített öblítőszeleppel rendelkező szerelvényeket kell alkalmazni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalap szerinti más intézkedéseket kell fogantatosítani. Gyenge immunrendszerű személyek részére történő telepítés esetén különös figyelemmel kell eljárni.

### Tudnivalók az üzembe helyezéskor

Az üzembe helyezés előtt a DIN 1988-200, ill. DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezeték ki kell öblíteni. A telepítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

### Szabadban történő telepítés

FIGYELEM: Fagyveszély esetén a szerelvényt le kell üríteni, és tartósan védeni kell a befagyás ellen.

### Üzemeltető betanítása

Az üzemeltető betanítása a VDI 6023 szabvány szerint történik.

### Útmutató a villanszerelők számára

Vegye figyelembe a IEC 60364 (VDE 0100) szabványt.

Dodržujte prosím „General installation conditions“ by SCHELL uvedená na:

[www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Servis/Ke stažení/Poznámky k instalaci.

Vždy platí příslušné místní předpisy a normy.

### Rozměry potrubí a ochrana pitné vody

Musí být zajištěno dostatečné dimenzování dle DIN 1988 Část 300, resp. EN 806-3. Je nutné respektovat normy DIN 1988 Část 100 (Ochrana pitné vody, dodržení kvality pitné vody) jakož i EN 1717 (Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech).

### Kvality vody

Sprchové armatury SCHELL jsou vhodné k použití v rozvodech pitné vody podle příslušné platné aktuální vyhlášky o pitné vodě.

Podmíněno systémem jsou v armaturách citlivé montážní celky, které musí být chráněny před částicemi nečistot a vápennými usazeninami.

Případně je nutné nainstalovat fi ltr zpětného výplachu a odvápňovací zařízení. Provoz armatur s minerální vodou, obsahující látky se sklonem k tvorbě vloček, nebo které jsou zvláště agresivní vůči kovům, je možný jen po schválení. U všech výrobků společnosti Schell lze používat všechny druhy pitné vody dle nařízení o EU o pitné vodě. Je nutné dodržovat případné místní předpisy ohledně obecného částečného změkčování pitné vody.

### Obecná montážní upozornění:

Používejte potrubí z nekorodujícího materiálu. Závit utěšňujte jen schválenými těsnicími prostředky. Nepřekračujte o byklé točivé momenty!

### Zřídka používané armatury:

Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vyplachovací ventily. Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí.

### Ochrana proti legionelám

Při nebezpečí vysokých koncentrací legionel armatury opatřete integrovanými vyplachovacími ventily pro termickou dezinfekci nebo proveďte jiná opatření v souladu s pracovním listem DVGW W 551. Zvláštní pozor dávejte při instalaci pro osoby s oslabením imunity.

### Poznámky při uvedení do provozu:

Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN 1988-200 resp. DIN EN 806-4. Každá armatura musí být po instalaci podrobena tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

### Venkovní instalace:

POZOR: Při nebezpečí mrazu armaturu vyprázdněte a trvale chraňte před zamrznutím.

### Instruktaž provozovatele

Montážní fi rma, která provádí instalaci armatury, musí poučit provozovatele armatury o jejím správném používání a údržbě a předat mu tento montážní návod.

### Upozornění pro elektrikáře

Respektujte ustanovení IEC 60364 (VDE 0100).

Prosím dbajte na SCHELL “Všeobecné instalačné podmienky” na adrese:

<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>

V zásade platia príslušné predpisy a normy konkrétnej krajiny.

### **Dimenzovanie potrubia a ochrana pitnej vody**

Treba sa postarať o dostatočné dimenzovanie v súlade s DIN 1988 časť 300, príp. EN 806-3. DIN 1988 časť 100 (ochrana pitnej vody, dodržiavanie kvality pitnej vody), ako aj EN 1717 (ochrana pitnej vody pred znečisteniami v rozvodoch pitnej vody).

### **Kvalita vody**

Batérie SCHELL sú vhodné na používanie v systémoch pitnej vody podľa platných predpisov o pitnej vode. Systémovo podmienené sú v rámci batérie citlivé konštrukčné skupiny, ktoré musia byť chránené pred nečistotami a vápenatými usadeninami. Prípadne je treba napláňovať filtre so spätným preplachom a odvápnovacie zariadenia. Prevádzka batérií s minerálnymi vodami, ktorých účinné látky sú náchylné k zrážaniu alebo ktoré sú obzvlášť agresívne voči kovovým materiálom, je možná iba po konzultácii s výrobcom.

Všetky produkty od spoločnosti SCHELL možno použiť vo všetkých pitných vodách podľa nariadenia EÚ o pitných vodách. Eventuálne je treba dbať na zverejnené, národné predpisy pre všeobecné čiastočné zmäkčovanie pitných vôd.

Používajte potrubia vyrobené z materiálov odolných voči korózii. Závit utesňujte len pomocou povolených tesniacich prostriedkov. Neprekračujte bežné krútiace momenty!

### **Zriedkavo používané batérie**

Vyberte potrubie takým spôsobom, aby nemohla vzniknúť žiadna stagnačná voda (okružová inštalácia). Prípadne naplňte za batérie preplachové ventily. Pri používaní po dlhších prevádzkových prestávkach nechajte odtiecť vodu (viď odporúčanie spolkového úradu pre životné prostredie).

### **Ochrana voči legionele**

Pri nebezpečenstve vysokých koncentrácií legionely naplňte batérie s integrovaným ventilom vyplachovania pre termickú dezinfekciu alebo iné opatrenia podľa DVGW (Nem. spolok odb. pre plyn a vodu) pracovný list W 551.

Zvlášť dodržiavajte pri inštaláciách pre osoby so slabou imunitou!

### **Pokyny pri uvedení do prevádzky**

Pred uvedením do prevádzky je treba vypláchnuť všetky potrubné vedenia podľa ZVSHK (Ústr. zväz sanity, kúrenia, klímy) pracovný list, DIN 1988-200 príp. DIN EN 806-4.

Každú batériu je treba podrobiť tlakovej skúške po inštalácii, uskutočnite tlakovú skúšku podľa možnosti so stlačeným vzduchom.

### **Použitie v exteriéri**

POZOR: pri nebezpečenstve mrazu vyprázdnite batériu a trvalo chráňte pred zamrznutím.

### **Zácvik prevádzkovateľa**

Vykonajte zácvik prevádzkovateľa podľa VDI 6023 (Spol. nem. inžinierov).

### **Pokyn pre elektrikára**

Dbajte na IEC 60364 (VDE 0100 nem. elektro-techniky, elektroniky a informačnej techniky).

Należy przestrzegać „General installation conditions“ SCHELL dostępnej pod adresem: [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Serwis/Pobierz/Wskazówki instalacyjne.  
Zasadniczo obowiązują właściwe krajowe normy i przepisy.

### **Wymiarowanie rur i ochrona wody pitnej**

Zapewnić właściwe zmywiarowanie zgodnie z DIN 1988 część 300, lub EN 806-3. Przestrzegać DIN 1988 część 100 (Ochrona wody pitnej, zachowanie jakości wody pitnej) oraz EN 1717 (Ochrona wody pitnej przed zanieczyszczeniami w instalacji wody pitnej).

#### **Jakość wody:**

Baterie prysznicowe SCHELL są przeznaczone do użytku w instalacjach wody pitnej zgodnie z aktualnym rozporządzeniem o wodzie pitnej.

Ze względów technicznych baterie posiadają wrażliwe podzespoły, które należy chronić przed cząstkami zanieczyszczeń oraz osadzającym się kamieniem. W razie potrzeby zastosować fi ltr samopłuczący oraz instalację odkamieniającą.

Użytkowanie baterii z wodą mineralną, której substancje składowe mają tendencję do fl okulacji lub które działają szczególnie agresywnie na metale, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu zgody. Wszystkie produkty fi rmy Schell można stosować we wszystkich instalacjach wody pitnej zgodnie z rozporządzeniem UE o wodzie pitnej. Należy przestrzegać ewentualnych krajowych przepisów w sprawie częściowego zmiękczenia wody pitnej.

#### **Wskazówki montażowe:**

Stosować rury z materiałów odpornych na korozję. Gwinty uszczelniać wyłączenie za pomocą dopuszczonych uszczelnaczy.

Nie przekraczać standardowych momentów dokręcających!

#### **Rzadko używane baterie**

Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące. W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska.

### **Ochrona przed bakterią Legionella**

W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella zastosować zintegrowany zawór płuczący do termicznej dezynfekcji lub inne odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551.

Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności.

#### **Sposób uruchomienia**

Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-200 lub DIN EN 806-4. Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

#### **Ustawienie na zewnątrz**

UWAGA: W razie niebezpieczeństwa zamarznięcia opróżnić armaturę i trwale zabezpieczyć przed zamarznięciem.

#### **Poinstruowanie użytkownika**

Poinstruowanie użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDI 6023.

#### **Wskazówki dla elektryków**

Przestrzegać IEC (VDE 0100).

Tener en cuenta las „General installation conditions“ by de SCHELL, disponibles en [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Mantenimiento/Descargas/Indicaciones de instalación.

Se aplicarán los reglamentos y normas nacionales vigentes que correspondan.

### **Dimensiones y protección del agua potable**

Debe haber unas dimensiones suficientes, conforme a la norma DIN 1988 300 <sup>a</sup> parte, o EN 806-3. Hay que observar las normas DIN 1988 100 <sup>a</sup> parte (para la protección del agua potable y la conservación de la potabilidad) y EN 1717 (para la protección del agua potable frente a la contaminación de las instalaciones de aguas).

### **Calidades del agua**

Los grifos para duchas SCHELL son adecuados para usar en sistemas de agua potable en conformidad con la normativa respectiva para agua potable. Por razones intrínsecas, en las griferías se encuentran módulos sensibles que es necesario preservar de las partículas desuciedad y los depósitos de cal. En caso necesario, hay que prever filtros de flujo reversible y dispositivos antical. Hay que solicitar el visto bueno del fabricante si las griferías se van a usar con aguas minerales que contengan partículas potencialmente floculantes o que sean especialmente agresivas con los metales. Todos los productos de Schell se pueden usar en todas las aguas potables a los efectos de la normativa europea sobre agua potable. Se deben tener en cuenta las especificaciones nacionales que puedan existir sobre ablandamiento parcial del agua potable.

### **Instrucciones de montaje**

Para las tuberías utilice materiales resistentes a la corrosión. Hermetice las roscas únicamente con medios sellantes autorizados.

No exceda los pares de apriete normales.

### **Griferías con un uso poco frecuente**

Seleccione la guía del tubo de modo que no se pueda remansar el agua (instalación anular). Si es necesario, prevea válvulas de limpieza detrás de las griferías. Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

### **Protección contra la legionella**

Si hay riesgo de proliferación de legionella, prevea griferías con válvula de aclarado integrada para la desinfección térmica u otras medidas conforme a la hoja de trabajo W 551 de la asociación DVGW (la asociación alemana del sector del gas y el agua).

Estas medidas deben tenerse especialmente presentes en las instalaciones para personas con algún tipo de inmunodepresión.

### **Indicaciones para la puesta en funcionamiento**

Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN 1988-200 y DIN EN 806-4.

Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

### **Instalación en el exterior**

**ATENCIÓN:** Si hay peligro de heladas, vaciar el agua de la grifería y protegerla permanentemente contra la congelación.

### **Instrucción técnica al operador**

Proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDI 6023.

### **Indicación rápida para el electricista**

Observar la norma IEC 60364 (VDE 0100).

Vă rugăm să respectați „Condițiile generale de instalare“ ale SCHELL disponibile la adresa: [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Service/Descărcări/Indicații de instalare.

În general, se aplică reglementările și standardele specifice fiecărei țări.

### **Dimensionare țeavă și protecție apă potabilă**

Trebuie asigurată o dimensionare suficientă conform standardelor DIN 1988 partea 300, respectiv EN 806-3. Standardele DIN 1988 partea 100 (Protejarea apei potabile, menținerea calității apei potabile), precum și EN 1717 (Protejarea apei potabile împotriva impurităților din instalațiile de apă potabilă) trebuie respectate.

### **Calitatea apei:**

Bateriile de duș SCHELL sunt adecvate pentru utilizarea în sistemele de apă potabilă conform Regulamentului actual privind apa potabilă.

În funcție de sistem, în interiorul armăturilor se găsesc unități constructive sensibile, care trebuie protejate împotriva particulelor de murdărie și depunerilor de calcar. Dacă e cazul, trebuie montate filtre de retur și instalații de decalcifiere. Exploatarea armăturilor cu ape minerale ale căror ingrediente tind să se coaguleze sau care acționează deosebit de agresiv asupra materialelor metalice este posibilă numai în urma unei aprobări. Toate produsele Schell sunt utilizabile în toate apele potabile conform Regulamentului UE privind apa potabilă.

Trebuie respectate eventualele prevederi naționale prezente pentru dedurizarea parțială a apei potabile în general.

### **Indicații de montaj**

Utilizați materii prime rezistente la coroziune. Etanșați fițele numai cu materiale de etanșare admise în acest scop. Nu depășiți cuplurile de strângere uzuale!

### **Armături utilizate rar**

Selecți traseul conductelor astfel încât să nu se poată produce apă stagnantă (instalație circulară). Eventual în spatele armăturilor vor fi prevăzute valve de purjare.

La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult, vezi recomandarea administrației federale a mediului.

### **Protecția contra legiunelor**

În caz de pericol din cauza concentrației ridicate de legiune armăturile se prevăd cu supapă de purjare integrată pentru dezinfectarea termică sau se întreprind alte măsuri conform fișei de lucru DVGW W 551.

Se acordă deosebită atenție instalațiilor pentru persoanele cu imunitate scăzută.

### **Indicații la punerea în funcțiune**

Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK, DIN 1988-200, resp. DIN EN 806-4.

Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

### **Amplasarea în exterior**

ATENȚIE: Goliți armătura, dacă există pericol de îngheț și protejați-o în permanență împotriva înghețului.

### **Instruirea operatorului**

Instruirea operatorului se execută în conformitate cu VDI 6023.

### **Indicație pentru electrician**

Respectați IEC 60364 (VDE 0100 Uniunea Electricienilor Germani).

Lütfen aşağıdaki adresteki SCHELL'in «Genel kurulum koşulları» na bakınız:

www.schell.eu -> Servis/İndirmeler/Kurulum bilgileri

Genel olarak ilgili ülkeye özgü düzenlemeler ve standartlar geçerlidir.

#### **Boru boyutlandırma ve içme suyunun korunması**

DIN 1988 Bölüm 300 veya EN 806-3 uyarınca yeterli boyutlandırma sağlanmalıdır. DIN 1988 Bölüm 100 (İçme suyunun korunması, içme suyu kalitesine uygunluk) ve EN 1717 (İçme suyu tesisatlarında içme suyunun kirlenmeden korunması) dikkate alınmalıdır.

#### **Su kaliteleri**

SCHELL armatürleri mevcut içme suyu yönetmeliğine göre içme suyu sistemlerinde kullanıma uygundur. Sisteme bağlı olarak armatürler içerisinde kir partiküllerinden ve kireç tortularından korunması gereken hassas aksamalar bulunmaktadır.

Gerekirse geri yıkama filtreleri ve kireç giderme sistemleri sağlanmalıdır. Bileşenleri topaklanma eğilimi gösteren veya özellikle metal malzemelere karşı agresif olan maden suyu ile armatürlerin çalıştırılması ancak onay alındıktan sonra mümkündür.

SCHELL'in tüm ürünleri AB içme suyu yönetmeliğine uygun olarak tüm içme sularında kullanılabilir. İçme suyunun genel olarak kısmen yumuşatılmasına ilişkin mevcut ulusal düzenlemelere uyulmalıdır.

#### **Montaj bilgileri**

Korozyona dayanıklı boru malzemeleri kullanın. Vida dişlerini yalnızca onaylanmış sızdırmazlık malzemele-riyle yalıtın. Normal torkları aşmayın.

#### **Nadiren kullanılan armatürler**

Boru yönlendirmesini durgun su oluşmayacak şekilde seçin (halka kurulum). Gerekirse armatürlerin arkasında yıkama vanaları öngörün.

Uzun süre kullanıldıktan sonra tekrar kullanırken suyu boşaltın (Federal Çevre Kurumunun tavsiyesine bakın).

#### **Lejyonellara karşı koruma**

Yüksek lejyonella konsantrasyonu riski varsa termal dezenfeksiyon için entegre yıkama vanalı armatürler öngörün veya DVGW çalışma sayfası W 551'e göre başka önlemler öngörün.

Bağıışıklık yetmezliği olan kişiler için tesisatlara özellikle dikkat edilmelidir!

#### **İşletime alma ile ilgili notlar**

İşletime almadan önce tüm boru hatları ZVSHK çalışma sayfası, DIN 1988-200 veya DIN EN 806-4 uyarınca yıkanmalıdır.

Montajdan sonra her bağlantı bir basınç testine tabi tutulacaktır. Basınç testi mümkünse basınçlı hava ile yapılmalıdır.

#### **Dış kurulum**

DİKKAT: Donma tehlikesi varsa armatürleri boşaltın ve donmaya karşı kalıcı olarak koruyun.

#### **Elektrik için uygun değildir.**

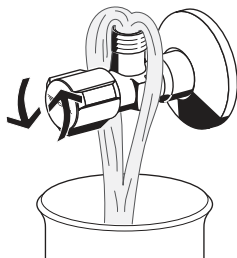
IEC 60364'e (VDE 0100) uyun.

(DE) Montage  
(EN) Installation  
(NL) Montage  
(FR) Montage

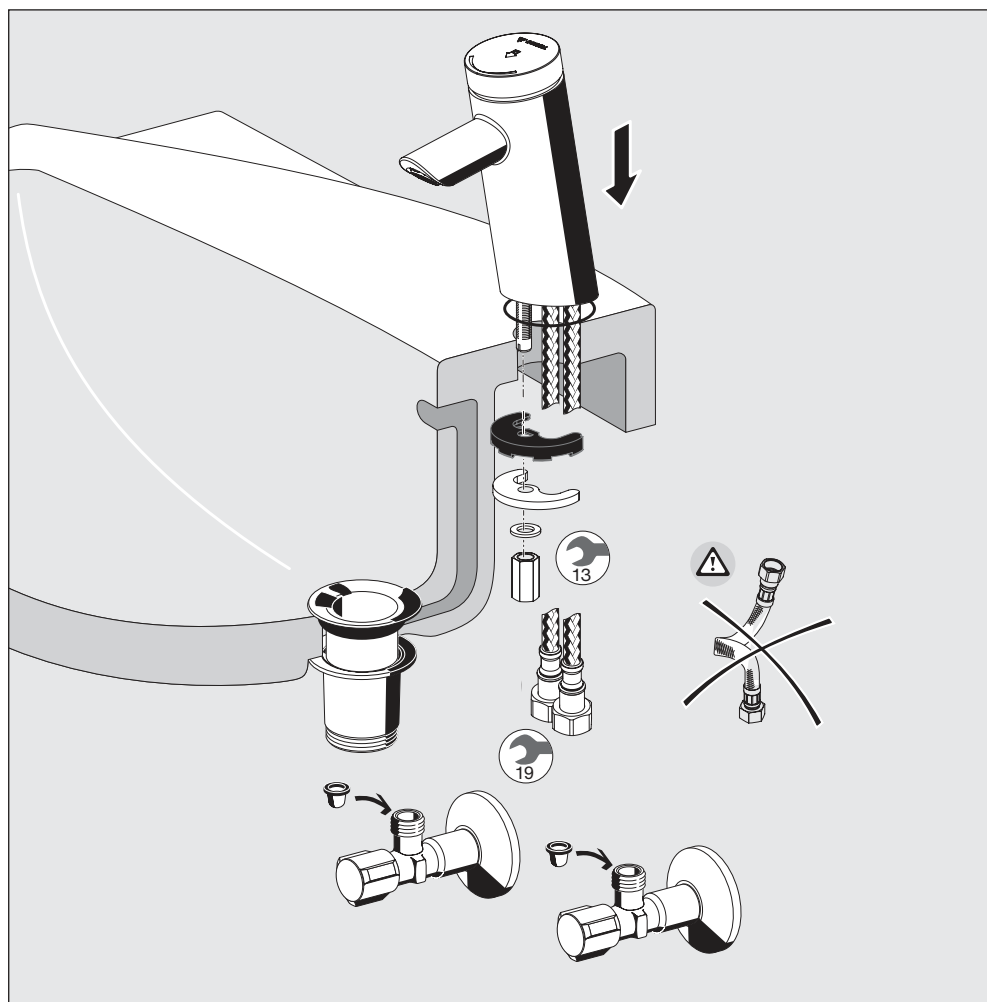
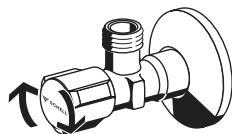
(IT) Montaggio  
(HU) Szerelés  
(CZ) Montáž  
(SK) Montáž

(PL) Montaż  
(ES) Montaje  
(RO) Montaj  
(TR) Montaj

1



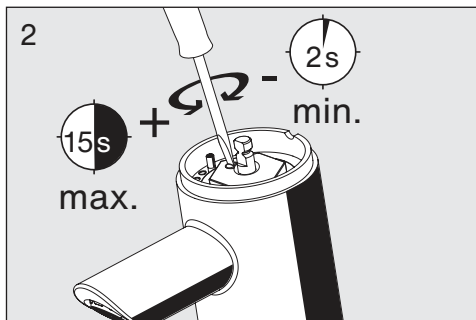
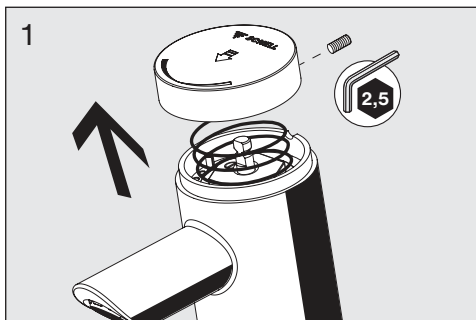
2



DE Laufzeit  
EN Running time  
NL Looptijd  
FR Durée de fonctionnement

IT Tempo d'erogazione  
HU Működési idő  
CZ Doba chodu  
SK Doba chodu

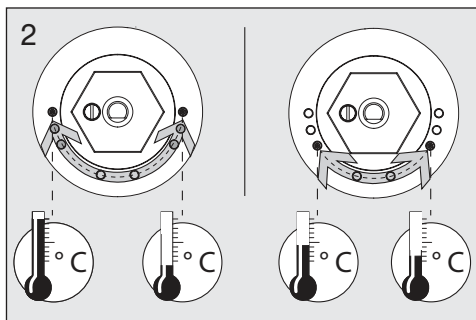
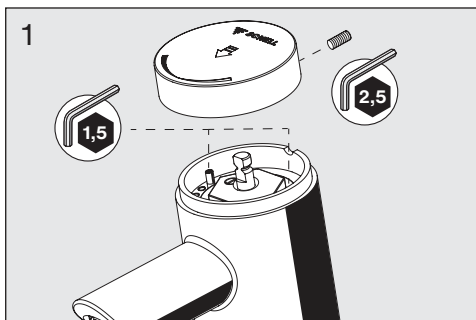
PL Czas włączenia  
ES Duración  
RO Timp operare  
TR Çalışma süresi

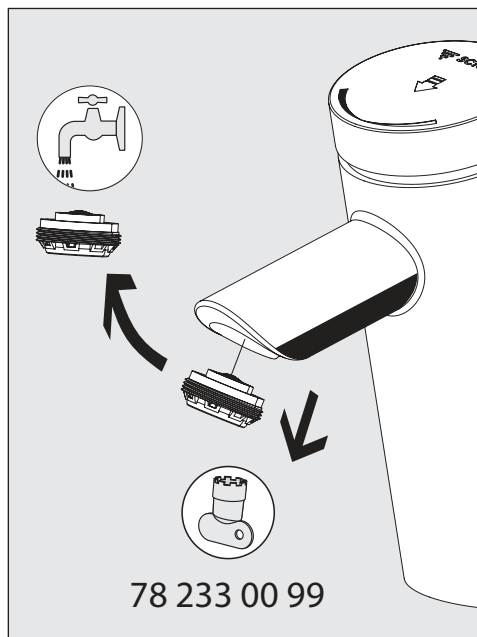
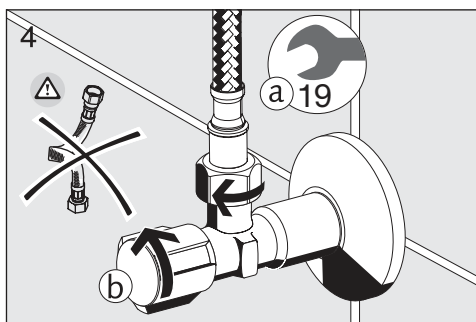
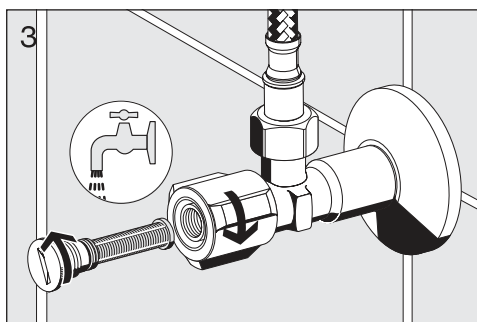
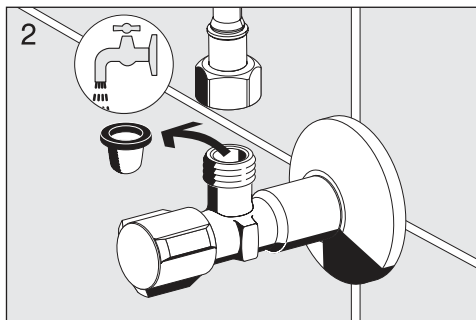
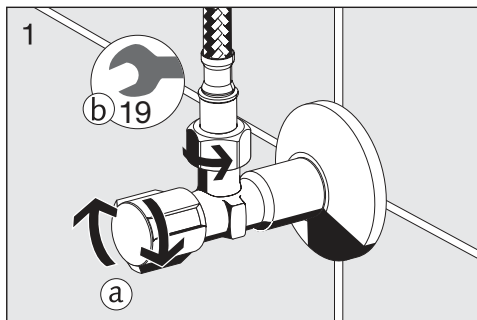


DE Heißwasser-Sperre  
EN Hot water limiting  
NL Heetwaterbegrenzing  
FR Lim. de la temp. de l'eau chaude

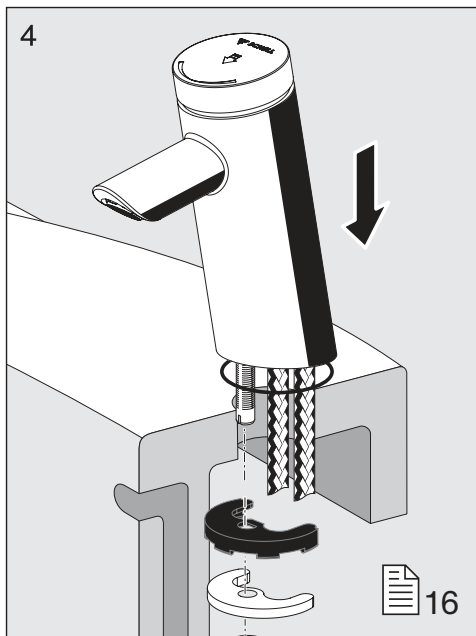
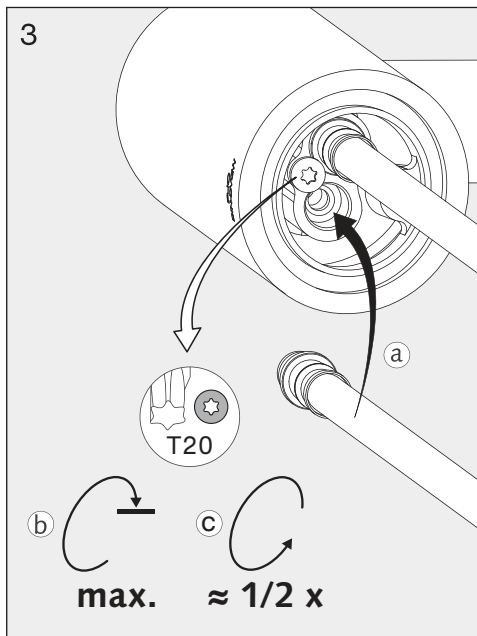
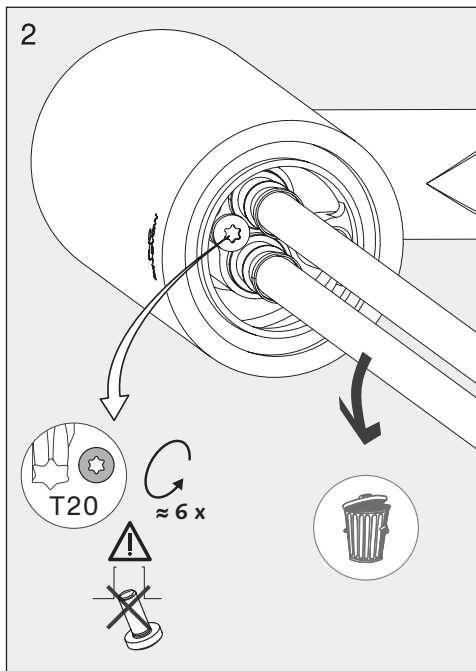
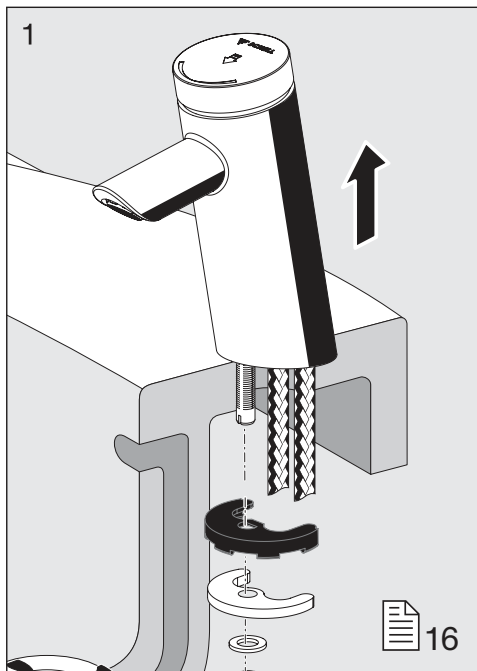
IT Limitazione dell'acqua calda  
HU Forróvíz-hőmérséklet korlátozása  
CZ Omezovač horké vody  
SK Obmedzenie horúcej vody

PL Ograniczenie temp. wody gorącej  
ES Limitación del agua caliente  
RO Delimitare apă fierbinte  
TR Sıcak su sınırlama





|    |                               |    |                                         |    |                                     |
|----|-------------------------------|----|-----------------------------------------|----|-------------------------------------|
| DE | Defekten Schlauch auswechseln | IT | Sostituire un tubo flessibile difettoso | PL | Wymień uszkodzony wąż               |
| EN | Replacing a defective hose    | HU | Cserélje ki a meghibásodott tömlőt      | ES | Sustituir manguera dañada           |
| NL | Defecte slang vervangen       | CZ | Vyměnit vadnou hadičku                  | RO | Înlocuiți furtunul deteriorat       |
| FR | Remplacer le flexible         | SK | Vymeňte chybnú hadicu                   | TR | Arızalı bir hortunun değiştirilmesi |



DE Ersatzteile  
 EN Replacement parts  
 NL Wisselstukken  
 FR Pièces de rechange

IT Pezzi di ricambio  
 HU Pótalkatrészek  
 CZ Náhradní díly  
 SK Náhradné diely

PL Części zamienne  
 ES Piezas de repuesto  
 RO Piese de schimb  
 TR Yedek parçalar

HD-M, 02 135 06 99

HD-K, 02 116 06 99

HD-M, 29 736 00 99

HD-K, 29 733 00 99

02 161 00 99

PWH, 10 270 06 99  
 PWC, 10 269 06 99

25 904 00 99

62 805 00 99

|                                     |                                         |                                    |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|
| <b>(DE)</b> Pflegehinweise          | <b>(IT)</b> Indicazioni di manutenzione | <b>(PL)</b> Wskazówki pielęgnacji  |
| <b>(EN)</b> Care instructions       | <b>(HU)</b> Ápolási útmutató            | <b>(ES)</b> Conservación           |
| <b>(NL)</b> Reinigingsvoorschriften | <b>(CZ)</b> Pokyny k údržbě             | <b>(RO)</b> Indicații de îngrijire |
| <b>(FR)</b> Consignes de nettoyage  | <b>(SK)</b> Pokyny pre ošetrovanie      | <b>(TR)</b> Temizlik bilgileri     |

- (DE)** Zur Reinigung ausschließlich weiche Reinigungstücher und handelsübliche, zur Reinigung verchromten Kunststoffs und Messings zugelassene, Reinigungs- und Desinfektionsmittel ohne abrasive Zusätze verwenden.

**ACHTUNG** – Sachschäden am Produkt! Keine Reinigung mit Dampfstrahlgeräten durchführen!  
Allgemeine Pflegehinweise finden Sie unter **www.schell.eu**.

- (EN)** For cleaning, use only soft cleaning cloths and standard, commercially-available cleaners and disinfectants without abrasive additives that are approved for the cleaning of chrome-plated plastic and brass.

**TAKE CARE** – Risk of damage to product! Do not perform cleaning using steam jet cleaners.  
For general care instructions, please see **www.schell.eu**.

- (NL)** Voor de reiniging uitsluitend zachte reinigingsdoeken en gebruikelijke, voor de reiniging van verchromd kunststof en messing toegelaten reinigings- of desinfectiemiddelen zonder schur- en inhoudsstoffen gebruiken.

**OPGELET** – Materiële schade aan het product! Niet reinigen met stoomreinigers!  
Algemene reinigingsvoorschriften vindt u op **www.schell.eu**.

- (FR)** Utiliser exclusivement des chiffons de nettoyage doux et des produits de nettoyage et désinfection courants, conçus pour le nettoyage des matières synthétiques chromées et du laiton, sans aucun additif abrasif.

**ATTENTION** – Endommagement du produit ! Ne pas utiliser de nettoyeurs à jet de vapeur pour le nettoyage !  
Vous trouverez toutes les consignes de nettoyage générales à l'adresse **www.schell.eu**.

- (IT)** Per la pulizia utilizzare esclusivamente panni morbidi e detergenti e disinfettanti di uso comune per la pulizia di plastiche cromate e ottone senza aggiunta di sostanze abrasive.

**ATTENZIONE** – Danni materiali al prodotto! Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto di vapore!  
Le istruzioni generali per la cura sono reperibili sul sito **www.schell.eu**.

- (HU)** Tisztításhoz kizárólag puha tisztítókendőket, és a kereskedelemben kapható, krómozott műanyagok és sárgaréz tisztításához való, koptató hatású adalékok nélküli tisztító- és fertőtlenítőszert használjon.

**FIGYELEM** – anyagi károk a terméken! Ne végezzen tisztítást gőzsugaras készülékekkel!  
Az általános ápolási útmutató a **www.schell.eu** oldalon található.

- (CZ)** Na čištění používejte výhradně měkké čisticí hadry a běžné čisticí a desinfekční prostředky na pochromovaný plast a mosaz bez abrasivních přísad.

**UPOZORNĚNÍ** – Věcné škody na produktu! Čištění neprovádějte parním čističem!  
Všeobecné pokyny na údržbu najdete na **www.schell.eu**.

- (SK)** Na čistenie používajte výlučne mäkké čistiace utierky a bežné čistiace a dezinfekčné prostriedky bez abrazívnych prísad, ktoré sú schválené na čistenie pochromovaných plastov a mosadzi.

**POZOR** – Poškodenie materiálu výrobku! Čistenie s parnými generátormi je zakázané!  
Všeobecné pokyny pre ošetrovanie nájdete na stránke **www.schell.eu**.

- (PL)** Do czyszczenia stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia oraz standardowe, przeznaczone do czyszczenia chromowanych tworzyw sztucznych i mosiądzu środki czyszczące i dezynfekcyjne bez dodatków szorujących.

**UWAGA** – Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Nie czyścić urządzeniami do czyszczenia parą!  
Ogólne wskazówki dotyczące pielęgnacji można znaleźć na stronie **www.schell.eu**.

- (ES)** Para la limpieza, utilizar únicamente trapos de limpieza suaves y medios de desinfección y limpieza comunes y sin aditivos abrasivos, que hayan sido autorizados para la limpieza del latón y el plástico cromados.

**ATENCIÓN.** Daños materiales en el producto. ¡No limpiar con equipos de chorro de vapor! Podrá encontrar consejos generales de conservación en **www.schell.eu**.

- (RO)** Folosiți doar cârpe moi și produse de curățat și dezinfectat fără aditivi abrazivi ce se găesc în comerț și care sunt adecvate curățării produselor din alamă și plastic cromat.

**ATENȚIE** – Produsul poate suferi daune materiale! Nu curățați cu aparate cu jet de abur!  
Indicații generale de îngrijire pot fi găsite accesând **www.schell.eu**.

- (TR)** Temizlik için sadece yumuşak temizlik bezleri ve piyasada bulunan, yalnızca krom kaplı plastik ve pirinci temizlemek için onaylanmış, aşındırıcı katkı maddeleri içermeyen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanın.

**DİKKAT** – Üründe maddi hasar! Buhar püskürtme aletleriyle temizlemeyin!  
Genel temizlik bilgileri için bakınız **www.schell.eu**.



SHELL GmbH & Co. KG  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Tel.: +49 2761 892-0  
Fax: +49 2761 892-199  
[info@schell.eu](mailto:info@schell.eu)  
[www.schell.eu](http://www.schell.eu)

